



Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания

Distr.
GENERAL
CAT/C/SR.232
21 November 1995
RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Пятнадцатая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ВТОРОМ 232-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве
в четверг, 16 ноября 1995 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н ДИПАНДА МУЭЛЛЕ

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Первоначальный доклад Гватемалы

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях этой сессии Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

V.96-85094

GE.95-14459

Заседание открывается в 10 час. 10 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Первоначальный доклад Гватемалы (CAT/C/12/Add.5 и 6; HRI/CORE/1/Add.47)

1. По приглашению Председателя г-н Аранс Санс, г-н Урруэла Прадо, г-н Алонсо Масариегос, г-н Диас-Дуке и г-н Рафаэль Оливеро (Гватемала) занимают места за столом Комитета.
2. Г-н АРАНС САНС (Гватемала) заявляет, что 23 ноября 1989 года Гватемала присоединилась к Конвенции против пыток, которая вступила в силу в феврале следующего года. До 1993 года Гватемала не выполняла своего обязательства в отношении представления докладов о соблюдении прав человека, но с приходом к власти президента Леона Карпио компетентные органы получили указание в сотрудничестве с Президентской комиссией по правам человека (КОПРЕДЕХ) обеспечить соблюдение международных обязательств, взятых на себя правительством.
3. Поэтому в ноябре 1994 года Гватемала представила первоначальный доклад (CAT/C/12/Add.5) Комитету против пыток. Он состоял из двух основных частей. Первая часть была составлена в соответствии с общими руководящими указаниями, касающимися формы и содержания первоначальных докладов и включала основную информацию о существующих в стране правовых нормах, касающихся запрещения использования пыток. В Конституции Гватемалы признается принцип, согласно которому в вопросах соблюдения договоров и конвенций по правам человека, ратифицированных государством, они имеют приоритет над национальным законодательством. Поэтому положения Конвенции против пыток являются частью внутреннего закона Гватемалы.
4. Во второй части доклада содержится информация о соблюдении Конвенции, в том числе полное описание относящегося к ней национального законодательства и ряд дел, рассмотренных в судах Гватемалы в соответствии с положениями Конвенции. В ней также упоминаются положения, касающиеся выдачи, применительно к конкретным случаям, и случаи, рассмотренные в судах других стран по просьбе Гватемалы. В этой же части содержатся описание инфраструктуры, а также правовые и людские ресурсы, которыми располагает государство для обеспечения прав лиц, находящихся на свободе, и лиц, которые содержатся в местах заключения.
5. События, которые произошли в Гватемале с момента представления первоначального доклада, излагаются в дополнительном докладе (CAT/C/12/Add.6), который был представлен в июле 1995 года. В этой связи особое внимание обращается на данную в докладе характеристику политического и социального положения в стране в 1985-1995 годах (пункты 4-14) и положения, связанного с применением пыток в Гватемале и описанного представителем Организации Объединенных Наций (пункты 16, 18-22, 25 и 26).
6. Для того чтобы обеспечить согласование национального законодательства с положениями международных правовых документов, касающихся защиты прав личности против всех форм жестокого и унижающего достоинство обращения, в августе 1995 года был принят Декрет № 58-95, согласно которому в Уголовный кодекс была внесена статья, квалифицирующая пытки как уголовное преступление. В статье 201 бис Уголовного кодекса предусматривается, что лицо, которое, выполняя чей-либо приказ или будучи уполномочено им при поддержке или согласии государственных властей, умышленно наносит другому лицу серьезную физическую или психическую боль или причиняет страдания с целью получения от этого лица или третьего лица информации или признания о совершенном акте или акте, который он, как подозревается, совершил, или лицо, которое пытается запугать другое лицо или лиц, является виновным в уголовном преступлении, связанном с пытками. Новое положение распространяется также на похищение или на действия групп или шаяк, организованных с целью осуществления террористических и других преступных актов, подрывной деятельности, а также организации беспорядков. Лица, признанные виновными в применении пыток, подлежат заключению в тюрьму на срок от 25 до 30 лет.
7. Касаясь фактического положения, связанного с применением пыток в Гватемале, он обращает особое внимание на информацию, содержащуюся в пунктах 31-36 дополнительного доклада. Во втором

докладе, относящемся к периоду с 21 февраля по 20 мая 1995 года (A/49/929), директор Миссии Организации Объединенных Наций по надзору за соблюдением прав человека в Гватемале (МИНУГУА) заявил, что 10 из 140 полученных жалоб касаются применения пыток. В третьем докладе, относящемся к периоду с 21 мая по 21 августа 1995 года, который был опубликован 30 октября 1995 года, говорится о получении 87 жалоб, касающихся нарушений права неприкосновенности и безопасности лиц; ни в одном из этих случаев о применении пыток не упоминалось. Жалобы, о которых сообщает МИНУГУА, нуждаются, конечно, в подтверждении.

8. Помимо информации о законодательных и административных мерах, принятых для предотвращения пыток, о которых говорится в пунктах 37, 38 и 41 дополнительного доклада, деятельность МИНУГУА заслуживает особого упоминания. В соответствии со Всеобъемлющим соглашением о правах человека, подписанным в марте 1994 года, стороны этого соглашения, а именно правительство Республики и Национальный революционный объединенный фронт Гватемалы (НРОФГ), предложили МИНУГУА получать, обрабатывать и принимать меры по жалобам о нарушении прав человека; устанавливать, что компетентные национальные органы осуществляют необходимые расследования независимо, эффективно и в соответствии с положениями национального законодательства Гватемалы и международных правовых документов, касающихся прав человека; и определять, имело ли место конкретное нарушение прав человека. При установлении соблюдения других обязательств, взятых на себя сторонами в соответствии с этим Соглашением, Миссии предлагалось определить, в полной ли мере стороны соблюдают эти положения и давать рекомендации этим сторонам, особенно в отношении различных мер, предусмотренных в Соглашении.

9. Стороны далее предложили Миссии учредить отделения в стране и свободно передвигаться по всей территории Гватемалы, свободно и конфиденциально проводить интервью с любыми лицами или группами лиц, посещать места без какого-либо предварительного предупреждения, если Миссия считает, что такая мера необходима для выполнения ее функций, и собирать информацию, которая необходима для выполнения ее мандата. В соответствии с Соглашением Миссия была также уполномочена: сотрудничать с национальными институтами и органами для обеспечения эффективной защиты прав человека и оказания содействия их осуществлению; содействовать выполнению программ технического сотрудничества и осуществлять деятельность, связанную с созданием учреждений; обеспечивать поддержку правовым и их вспомогательным органам, Государственному прокурору, Прокурору по правам человека и КОПРЕДЕХ; содействовать международному техническому и финансовому сотрудничеству, которое необходимо для повышения эффективности деятельности Прокурора по правам человека и других национальных учреждений и органов; и в сотрудничестве с государством и различными учреждениями вносить вклад в создание условий для соблюдения прав человека. До настоящего времени директор МИНУГУА представил три доклада Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

10. Что касается мероприятий, осуществленных министерством внутренних дел, то оно приняло меры для укрепления действующих в рамках Национальной полиции Служб по вопросам профессиональной ответственности и прав человека, с тем чтобы осуществлять соответствующее расследование дел, в которых замешаны сотрудники полиции. В качестве дополнительной меры все сотрудники Национальной полиции регулярно проходят инструктаж по вопросам всестороннего соблюдения принципов, касающихся уважения человеческой личности, для того чтобы предупредить случаи нарушения прав человека в ходе исполнения ими служебных обязанностей. В качестве элемента этой подготовки все сотрудники полиции, пенитенциарных учреждений и армии обеспечиваются копиями Кодекса поведения должностных лиц по поддержанию правопорядка, принятого Генеральной Ассамблеей в 1979 году, Основных принципов применения силы и огнестрельного оружия должностными лицами по поддержанию правопорядка (принятого в 1990 году), Принципов, касающихся эффективного предупреждения и расследования незаконных, произвольных и суммарных казней (принятого в 1989 году) и Свода принципов защиты всех лиц, подвергаемых задержанию или заключению в какой бы то ни было форме (принятого в 1988 году).

11. Министерство национальной обороны организовало курсы по международному гуманитарному праву для офицеров при содействии МКК и планирует в декабре 1995 года провести учебные курсы для всех военнослужащих армии Гватемалы с целью ознакомления с содержанием Декларации о защите всех лиц от насильственных исчезновений, принятых Генеральной Ассамблеей в резолюции 47/133. Что касается беспризорных детей, то особое внимание обращается на пункты 53, 54, 57 и 58 дополнительного доклада.

12. Гватемала прилагает большие усилия для выполнения обязательств, взятых в соответствии с Конвенцией, как в отношении представления доклада, так и поддержания диалога с Комитетом. Его делегация готова предоставить любую дополнительную информацию, которая может потребоваться.
13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит делегацию Гватемалы за ее всестороннее и подробное заявление. Он предоставляет слово докладчику по стране, с тем чтобы он мог сделать замечания.
14. Г-н СОРЕНСЕН (Докладчик по стране) выражает признательность делегации Гватемалы за ее первоначальный доклад (CAT/C/12/Add.5) от 2 ноября 1994 года, дополнительный доклад (CAT/C/12/Add.6) от 31 июля 1995 года и за подробное заявление, которое она только что сделала. Он считает себя другом Гватемалы и подчеркивает, что замечания, которые он сделает, будут продиктованы духом сотрудничества, а не осуждения.
15. Он напоминает членам Комитета, что население Гватемалы составляет почти 10 миллионов человек, из которых большинство являются индейцами, говорящими примерно на 22 различных языках. Восемьдесят процентов населения страны проживают в условиях бедности, 59 процентов проживают в условиях исключительной бедности; возраст 49 процентов населения ниже 14 лет и 44 процента населения являются неграмотными. Конституция и политическая система являются демократическими, но в последних выборах принимало участие лишь 18 процентов населения. Таким образом, положение в стране является исключительно трудным. Что касается нарушений прав человека, то тридцатилетний период, в течение которого стране пришлось столкнуться с серьезными трудностями, показывает, что 46 000 человек пропали без вести, 130 000 человек были казнены без суда, один миллион человек был перемещен в пределах Гватемалы и 300 000 детей остались без родителей, большинство из которых являются беспризорными. Значительное число указанных выше лиц подверглись пыткам. Кроме того, родственники этих лиц пережили симптомы, которые во многих отношениях можно сравнить с пытками. На Всемирной конференции по правам человека в 1993 году право на развитие было объявлено правом человека. Однако развитие не может осуществляться в условиях применения пыток.
16. Рассмотрение первоначального доклада Гватемалы Комитетом было отменено всего лишь за 20 часов до предполагаемого обсуждения в апреле 1995 года. Комитет выразил сожаление по поводу этой отмены. Тем самым диалог со страной, которая столкнулась с крупными проблемами, был отложен на шесть месяцев. Однако дополнительные и устные доклады содержат полезную дополнительную информацию, которая, возможно, позволит Комитету лучше понять положение в этой стране.
17. Он изложит содержание доклада по частям. Ряд заявлений в первоначальном докладе вызвал у него удивление. В пункте 16 указывается, что в Гватемале не было совершено актов пыток. Это заявление имеет важное значение, поскольку в апреле 1995 года Омбудсмен информировал его о том, что пытки в стране применяются; в связи с этим в содержащееся в пункте 16 утверждение впоследствии было внесено изменение. Он выражает надежду, что правительство Гватемалы пересмотрит свое заявление, содержащееся в пункте 18 о том, что "в Гватемале положения настоящей Конвенции на практике не применялись в силу отсутствия в этом необходимости". Он хотел бы получить ответ на этот вопрос.
18. Что касается статьи 1, относящейся к определению понятия "пытка", и статьи 2, то во время вступительного заявления делегация информировала Комитет о том, что определение понятия "пытка" дано в Уголовном кодексе и что лица, виновные в применении пыток, подвергаются суровым наказаниям.
19. Статья 3 касается не столько выдачи как таковой, сколько возможности выдачи лица в страну, где он рискует подвергнуться пыткам. Гватемала расположена в регионе, в котором применяются пытки и в котором могут быть беженцы, обращающиеся за предоставлением убежища. Он хотел бы услышать, каким образом в правовой системе Гватемалы на практике обеспечивается невозвращение лица, обратившегося с просьбой о предоставлении убежища, в страну, в которой он рискует подвергнуться пыткам.
20. Статьи 4-8, 11 и 12 будут рассмотрены помощником Докладчика. Что касается статьи 10, то Комитет приветствовал полученную информацию об обучении сотрудников полиции и военнослужащих. Он хотел бы получить информацию об обучении сотрудников пенитенциарных учреждений, врачей и

медицинского персонала. Вопрос об обучении врачей имеет важное значение, поскольку врачи иногда принимают участие в пытках. Это участие отмечалось ранее, в частности, до применения пыток, в виде заявлений врачей о том, что пыток не применялось; во время пыток - в виде утверждения о том, что жертва умерла не в результате пыток и после пыток - путем подделки документов. Он хотел бы получить информацию о подготовке всех врачей в медицинских учреждениях, об обучении врачей на курсах повышения квалификации, которые заняты в учреждениях, занимающихся судебной экспертизой, и врачей, которые участвуют в установлении жертв плохого обращения и пыток. Организация Объединенных Наций опубликовала руководство по этому вопросу.

21. Он обращается с просьбой предоставить информацию о количестве заключенных в Гватемале в 1993 и 1994 годах, а также о том, на какое количество заключенных рассчитаны тюрьмы, с тем чтобы сделать вывод о том, существует ли проблема перенаселенности. Он задает также вопрос о том, сколько смертей произошло в тюрьмах за эти два года. Он обращается также с просьбой сообщить ему, существует ли система инспекций помимо Генерального инспектора, о котором указывается в докладе, и разрешено ли неправительственным организациям (НПО) осуществлять инспекции.

22. Статья 14, относящаяся к реабилитации, касается трех отдельных аспектов. Первый аспект касается возмещения, под которым предполагается моральная реабилитация с целью возмещения нанесенного ущерба; второй касается компенсации в денежной форме; и третий - полной реабилитации, в том числе медицинской реабилитации, поскольку, как и сами жертвы, родственники исчезнувших лиц и лиц, подвергшихся пыткам, также испытывают страдания и будут испытывать их, если им не будет оказана помощь. В Гватемале осуществляется подготовка специалистов по медицинской реабилитации. Для создания центров медицинской реабилитации были собраны средства, однако поступившие по телефону угрозы сотрудникам этих центров о том, что они будут убиты в течение двух дней, привели к тому, что этот центр не мог быть открыт. Правительство Гватемалы выразило сожаление по поводу угроз в адрес сотрудников этого центра; однако угрозам подвергаются отдельные гражданские лица и неправительственные организации. Он интересуется, считают ли власти безопасным в настоящее время открыть медицинский реабилитационный центр, как это по сути предусматривается в статье 14 Конвенции.

23. Касаясь Конвенции, он хотел бы обсудить некоторые случаи применения пыток и сделать в связи с этим некоторые выводы. Он указывает на доклад, направленный Комитету против пыток организацией "Каса Альянса", относительно пыток беспризорных детей в Гватемале. Все случаи, которые упоминаются в этом докладе, произошли после вступления в силу Конвенции в Гватемале. Чтобы доказать фактическое применение пыток в Гватемале, он предлагает присутствующим взглянуть на некоторые фотографии беспризорных детей, которые скончались в результате пыток. В докладе сообщается об инциденте, который произошел в июне 1990 года, и сообщаются имена жертв, а также двух лиц, обвиненных в этом преступлении (стр. 12-17 подлинного текста). Он цитирует описание произошедшего случая:

"Четыре беспризорных юноши, указанных последними в приводимом выше списке, сидели на площадке для стоянки машин на Восемнадцатой улице в Зоне 1 города Гватемалы. Рано утром к ним подъехал небольшой крытый грузовик, из него выскочили четыре вооруженных человека и с возгласами "Вам предъявлено обвинение (Uds. son pendientes)" насильственно задержали подростков. На них надели наручники, нанесли им удары рукоятками пистолетов и увезли с собой.

Спустя несколько дней их обезображенные тела со следами пыток были выброшены в пустынном районе Микско. Их глаза были выжжены, уши и языки отрезаны, а некоторые жертвы имели следы ран, полученных в результате вылитой на их тела горячей жидкости. Все они были убиты пулей в голову".

24. В данном деле поднимается также вопрос в отношении безнаказанности:

"Каса Альянса" провела расследование этого дела; некоторую помощь в этом расследовании оказало одно из министерств Гватемалы. Полученное доказательство явилось убедительным, поскольку пуля, найденная в теле одного из подростков, была выпущена из пистолета, который один из двух полицейских имел при себе во время ареста. Однако суд не признал действительным

это доказательство. Полицейские были арестованы, а затем освобождены за отсутствием доказательств. С тех пор два ключевых свидетеля были убиты: один - в результате нанесения ему ножевой раны и другой - в результате дорожного происшествия, при котором сбивший его водитель скрылся.

"Каса Альянса" довела это дело до Верховного суда, поскольку в ходе судебного разбирательства было допущено много ошибок. Однако Верховный суд поддержал нижестоящий суд. "Каса Альянса" обратилась с этим делом в Межамериканскую комиссию по правам человека. (...) Виновные находятся на свободе, а подростки мертвы".

Этот случай произошел в 1990 году. На фотографии Хулио Сесара Рейеса (стр. 44) показаны следы на его теле от зажженных сигарет, которые применялись во время пыток над ним в 1993 году. Подобный метод является широко распространенным во время пыток. На странице 49 описывается случай, во время которого два подростка погибли в результате пыток в июле 1994 года.

25. Все эти случаи указывают на то, что пытки, в том виде, как они определены в Конвенции, применяются в Гватемале. Они применяются не с целью получения информации, поскольку ни одна из жертв не имела информации, которую она могла бы сообщить, а для того, чтобы запугать людей и держать всю страну в страхе. Другой надежный источник, организация "Международная амнистия", информировала Комитет о том, что на теле исчезнувших, а затем обнаруженных лиц, казненных без суда и следствия, следы пыток до того, как они были убиты, являются скорее правилом, нежели исключением.

26. Таким образом, пытки широко распространены в Гватемале. Он задает вопрос с целью узнать, кто совершает их. Кто отдает приказ об их применении? Какие власти подчиняются этим приказам? Имеющаяся информация свидетельствует о том, что пытки в основном применяются полицейскими, одетыми в форму или одетыми в гражданскую одежду, а также военными и, в меньшей степени, некоторыми частными группами, обеспечивающими безопасность. Многие полицейские вышли из рядов вооруженных сил и имеют возможность снова вернуться на службу в армию, где они могут остаться безнаказанными. В законе предусматривается, что полиция находится под контролем министерства внутренних дел, но на практике на большей части территории страны полиция находится под непосредственным или косвенным контролем армии.

27. Существует единогласие в том, что одним из лучших способов предупреждения пыток является скорейшее проведение беспристрастного расследования, предание совершившего преступление лица суду и вынесение ему приговора в ходе справедливо проведенного суда. Ему было приятно услышать о недавно принятом законодательстве, однако доклад о беспризорных детях показал, что соответствующее законодательство до настоящего времени в Гватемале не применяется. Касаясь случая, который произошел 29 октября 1990 года (стр. 23) он заявляет, что ребенок по имени Крус был жестоко избит двумя одетыми в форму служащими национальной полиции. Он цитирует результаты расследования этого дела:

"Крус подал жалобу на национальную полицию, и правовой отдел "Каса Альянса" провел в связи с этим расследование. Избитый юноша указал на избивавших его полицейских. "Судебным властям" потребовалось почти два года, чтобы издать 3 июня 1992 года ордер на арест двух служащих национальной полиции по обвинению в превышении полномочий. До настоящего времени, более чем три года спустя, полицейские все еще не арестованы национальной полицией, которая несет ответственность за применение в исполнение ордера на арест".

Этот случай является вопиющим примером допущенной несправедливости и примером безнаказанности.

28. Приводя другой пример, он сообщает членам Комитета об убийстве в августе 1994 года священника после применения к нему жестоких пыток, в время которых ему было нанесено 33 ножевых ранения. Перед тем, как он скончался, он назвал имя преступника, которым оказался Виктор Роман. Этот человек предстал перед судом, и судья приказал его арестовать, что и было сделано 18 августа. 21 августа судья, отдавший это распоряжение, был убит, а 15 дней спустя Виктор Роман был освобожден. Данный случай свидетельствует о влиянии угроз на представителей судебных властей.

29. Он хотел бы отметить три фактора. Во-первых, серьезное экономическое положение страны и последствия такого положения; во-вторых, широкое применение насилия и большое число преступлений, совершенных против прав человека, в том числе использование пыток; и в-третьих, большой разрыв между законодательством и реальным положением. Прежде чем задать вопросы делегации, он хотел бы заявить, что пытки в истории человечества никогда не решали политических проблем; с их помощью никогда не удавалось покончить с терроризмом или победить в гражданской войне. Пытки являются крайне отвратительной практикой, которая не приносит желаемых результатов.
30. Он хотел бы задать ряд вопросов, на которые не ожидает получить ответы немедленно. Во-первых, признают ли власти открыто проблему нарушения прав человека, в частности, применение пыток, несмотря на наличие законодательства, которое в основе своей согласуется со всеми положениями Конвенции?
31. Во-вторых, стремится ли, по мнению делегации, правительство искоренить практику пыток? После заслушивания устного заявления он полагает, что ответ на этот вопрос является положительным. Если это так, планирует ли правительство четко и твердо заявить на всех уровнях - от президента, министров, представителей армии, руководителей полиции и полицейских, несущих службу на улицах, - что акты насилия и плохого обращения недопустимы? Такая практика унижает достоинство не только жертв пыток, но и в большей степени тех, кто их применяет, и само общество. Готово ли правительство заявить, что в отношении всех случаев пыток будут быстро проведены беспристрастные расследования, что виновники будут преданы справедливому суду и что оно приложит все усилия для защиты всех лиц, в том числе судей, адвокатов и помощников судей, от любых угроз и плохого обращения?
32. В-третьих, предполагается ли осуществить реформу, которая предусматривала бы демилитаризацию полиции, полное прекращение связей между полицией и армией и объединение различных полицейских сил в единую силу, состоящую из надежных лиц, находящихся под юрисдикцией одного министра?
33. В-четвертых, что касается образования, в области которого, очевидно, достигнут значительный прогресс, что планирует осуществить правительство далее? Каким образом оно изменит отношение населения, которое смирилось с насилием как с нормой жизни, и начиная с детей приступит к обучению его уважать жизнь и права человека как имеющие жизненно важное значение принципы?
34. В-пятых, что касается безнаказанности перед законом, то, как он понимает, в настоящее время принимаются меры для исправления существующего положения. Что касается безнаказанности на практике или безнаказанности официальных органов, то каким образом власти собираются решать эту проблему? Хватит ли у них смелости заявить, что они не допустят безнаказанности, особенно со стороны армии, и тем самым завоюют симпатии народа, хотя и подвергнутся риску потерять власть?
35. В-шестых, касаясь вопроса о роли Организации Объединенных Наций в Гватемале, он задает вопрос, какую дополнительную помощь правительство страны хотело бы получить от Организации Объединенных Наций и от Комитета против пыток, в частности? Организация Объединенных Наций приложит все усилия для оказания всевозможной помощи через Комитет, в личном порядке или через Сектор технической помощи Центра по правам человека.
36. Он повторяет, что его замечания были сделаны, а вопросы заданы, исходя из духа доброй воли. Он надеется, что правительство Гватемалы будет рассматривать их как свидетельство сотрудничества, а не акт осуждения.
37. Г-н ХИЛЬ-ЛАВЕЦРА (заместитель Докладчика по стране) благодарит делегацию Гватемалы за участие в заседании и надеется на конструктивный диалог и полезный обмен мнениями по всем вопросам, затрагивающим Гватемалу. Роль Комитета состоит не в том, чтобы осудить Гватемалу, а найти наилучшие пути сотрудничества в достижении общей цели. Он согласен с тем, что Гватемала прилагает большие усилия для обеспечения прав человека. Основная ответственность за поддержание безопасности населения и защиты прав человека лежит на правительстве. Рассмотрение доклада Гватемалы совсем не походит на рассмотрение докладов других стран. Начиная с 1979 года Комиссия по правам человека пристально следит за положением с правами человека в Гватемале; несколько специальных докладчиков по вопросу о пытках изучали положение в этой стране. На положение в этой стране указывала также

Рабочая группа по насильственным и недобровольным исчезновениям и Специальный докладчик по внесудебным, суммарным и произвольным казням. Кроме того, МИНУГУА в настоящее время следит за выполнением Всеобъемлющего соглашения, заключенного между правительством и партизанами, действующими в Гватемале.

38. Во всех докладах о Гватемале указывалось на серьезные и многочисленные нарушения прав человека, начиная от внесудебных казней, насильственных исчезновений и других жестоких преступлений и кончая плохим обращением с национальными меньшинствами, неуважением ценности человеческой личности и пытками, усугубляемые атмосферой безнаказанности. Проблема кроется не только в законодательстве, но и в неспособности добиться его выполнения. Государственные механизмы не действуют; государство не обладает монополией на использование силы. Однако, если государству удастся прекратить практику мести, совершаемой отдельными лицами, войне, возможно, будет положен конец.

39. В декрете № 58-95 от августа 1995 года устанавливается наказание за применение пыток, как это предусматривается в Конвенции, а определение понятия "пытка" в статье 101 бис Уголовного кодекса, совпадает с определением, данным этому понятию в Конвенции. Эта мера заслуживает высокой оценки, поскольку предыдущие законодательства, в частности статьи 423-425 Уголовного кодекса, не отвечали стандартам, установленным в Конвенции, и не распространялись на все виды причиняемых физических и психологических страданий.

40. Он задает вопрос, распространяется ли на пытки положение статьи 5(а) Уголовного кодекса, которая касается экстерриториального применения уголовного права, как это указывается в пункте 46 первоначального доклада (CAT/C/12/Add.5). Указание в пункте 51 о том, что выдача предусматривается в международных договорах только в тех случаях, когда она осуществляется на взаимной основе, противоречит смыслу статьи 8 Конвенции. В пункте 72 не содержится информации о сроках содержания в одиночном заключении и обязательном медицинском осмотре задержанных лиц.

41. Многие положения Конституции, с точки зрения защиты прав человека, являются прекрасными, особенно статья 46, в которой устанавливается приоритет международных конвенций по правам человека над национальным законодательством. Однако существуют основания для беспокойства в связи с неэффективностью судебных органов, что в значительной степени ведет к безнаказанности, а также в связи с недостаточно активными мерами государства в области уголовного правосудия. В соответствии с Уголовно-процессуальным кодексом ответственность за принятие мер в этой области возлагается на Государственную прокуратуру или государственных прокуроров. Но если прокуроры бездействуют? В докладах, представленных Гватемалой, указывается на случай убийства, когда прокурор не принял никаких мер, поскольку у него не было времени. В адрес прокуроров, которые принимают меры, поступают угрозы, в том числе угрозы убить их. Какие меры принимаются в тех случаях, когда национальная полиция бездействует? Министерство внутренних дел заявило, что не произведен арест более 10 000 человек, на арест которых выданы ордера. Что происходит, когда функции национальной полиции совпадают с функциями национальной гвардии и военной полиции? В ответ на замечание Докладчика о серьезных недостатках в работе полиции правительство Гватемалы заявило, что по соображениям безопасности невозможно объединить эти два полицейских органа. Почему? Что думает правительство Гватемалы в отношении недостаточной координации мер по осуществлению арестов?

42. В соответствии со статьей 38 Конституции лица имеют право на ношение оружия, что является необычным положением. В принятом в 1972 году положении, касающемся этой статьи, фактически признавалась неспособность государства обеспечить безопасность; этим, по-видимому, объясняется разрешение гражданам иметь оружие. По оценкам прокуроров, оружие имеют около 250 000 граждан; по оценке печати, их число достигает 500 000. Не думает ли правительство, что одним из средств сокращения масштабов насилия явилось бы изъятие оружия у граждан и возобновление контроля над обеспечением безопасности? Бесконтрольное право на владение оружием является одной из серьезных причин насилия.

43. Вооруженные силы также оказывают значительное влияние на положение в обществе. В соответствии со статьей 546 Уголовно-процессуального кодекса осуществляется реформа, в соответствии с которой обычные, не связанные с военными делами правонарушения, рассматриваются Государственной

прокуратурой. Однако рассмотрение дела является совместным: расследования проводятся Государственной прокуратурой, но под наблюдением военных властей; военные судьи осуществляют наблюдение на первоначальном и промежуточном этапах судебного расследования с последующим рассмотрением дела в военном суде. Подобное положение является недопустимым, поскольку военнослужащие, совершившие общеуголовные преступления, должны быть преданы гражданскому суду, тогда как военные суды должны рассматривать лишь нарушения военного характера. Эта смешанная система и существование военных судов дают основания для большого числа злоупотреблений, неоправданного давления и безнаказанности, о чем говорится во всех докладах. Настоящих расследований, связанных с военными делами, фактически не производится. Не было бы целесообразно ограничить юрисдикцию военных судов, как это предлагается в рекомендациях Организации Объединенных Наций?

44. Почему правительство не запретило патрули самообороны, состоящие из гражданских лиц (ПСО)? В конце 1994 года число участвующих в них лиц было сокращено с 537 000 до 376 000. Что касается членов военных комиссий, то 15 сентября правительство приняло решение произвести мобилизацию 25 000 из них. Осуществлено ли это решение? Касается ли это всех членов военных комиссий и если нет, то почему? Что оправдывает их дальнейшее существование, когда, согласно всем докладам, они, как утверждают, являются основным фактором, объясняющим существование насилия в стране?

45. Какие меры может принять правительство для того, чтобы обеспечить главенство гражданских властей? В соответствии с основополагающими законами Гватемалы президент является главнокомандующим вооруженными силами, и тем не менее существуют сомнения в осуществлении им полноты власти. Действительно ли гражданское правительство располагает властью для обеспечения выполнения своих решений? Почему Гватемала не выполняет все рекомендации, сделанные ей различными органами, занимающимися правами человека? Какие конкретные меры предполагает принять правительство для ликвидации безнаказанности, восстановления правопорядка и уважения к правам человека? Правительство должно показать, что оно обладает политической волей. Комитет готов оказать ему помощь в этом.

46. Г-жа ИЛИОПУЛОС-СТРАНГАС, отметив, что в соответствии со статьей 25 дополнительного доклада (CAT/C/12/Add.6) в Конституции определяются "обязательные для исполнения минимальные нормы обращения с заключенными", задает вопрос, распространяются ли положения Конвенции конкретно на пытки. Включает ли определение "пытки", данное правительством, пытки, осуществляемые по приказу правительства? Если таких приказов не было отдано, означает ли это, что пытки не осуществляются и что положения законодательства не применяются? Если это так, то такое положение будет несовместимо со статьей 1 Конвенции.

47. Каковы гарантии беспристрастности и независимости судебных органов? Как назначаются судьи и каким образом осуществляется их подготовка? Какова их связь с исполнительной властью? Изучают ли будущие судьи право и сдают ли они экзамены? Назначается ли председатель Верховного суда непосредственно правительством? Какой процент вооруженные силы составляют от общего количества населения? Согласно заявлению правительства, докладам Гватемалы и докладчиков по стране этот вопрос является главной проблемой в Гватемале. Что думает правительство о пытках беспризорных детей?

48. Г-н ЭЛЬ-ИБРАШИ задает вопрос о деятельности членов военных комиссий и Добровольных комитетов гражданской обороны (ДКГО), о которых упоминается в пункте 96 второго доклада директора МИНУГУА (A/49/929). Как сообщается в этом докладе, армия признает эти комитеты и оказывает им помощь. Эти комитеты осуществляют значительный контроль над населением, внушая еще больший страх и подчеркивая бессилие государства в вопросах наказания преступлений, что тем самым ведет к безнаказанности и злоупотреблениям. Принимает ли правительство какие-либо меры для исправления существующего положения?

49. Как указывается в пункте 171, МИНУГУА выразила беспокойство по поводу того, что самое большое число жалоб касается нарушений права на жизнь, неприкосновенность и безопасность граждан и свобод, в которых были замешаны должностные лица государства и в ходе которых государство не выполнило своей обязанности по обеспечению гарантий. В докладе говорится о "социальной чистке", угрозах и постоянных злоупотреблениях, совершаемых военнослужащими, членами военных комиссий

и членами ДКГО. Как сообщается в пункте 172, МИНУГУА считает, что Национальный революционный объединенный фронт Гватемалы (НРОФГ) нарушает права человека и не соблюдает взятые на себя обязательства положить конец страданиям гражданского населения, прекратить угрозы и отказаться от присвоения принадлежащей гражданскому населению собственности в форме сбора так называемого "военного налога". Что могло бы сказать правительство в этой связи?

50. Что означают слова "внесудебный допрос", содержащийся в пункте 73 документа CAT/C/12/Add.5, и заявление о том, что он "не имеет доказательной силы"? Осуществляет ли Отдел по вопросам профессиональной ответственности, о котором упоминается в пункте 75, надзор за деятельностью сотрудников полиции, и, в случае совершения ими правонарушения, передает ли их дела в суд? Или имеется какая-либо другая форма осуществления наблюдения за судебными органами?

51. Что касается пункта 89, то он задает вопрос о связи между уголовным судопроизводством и гражданско-правовой ответственностью. Например, если государственный служащий или сотрудник полиции предстают перед судом по обвинению в пытках и выносятся оправдательный приговор, оказывает ли это какое-либо влияние на гражданско-правовую ответственность? Может ли в этом случае жертва обратиться за компенсацией только в гражданский суд или также и в уголовный суд? Он хотел бы также получить дополнительную информацию об очень твердом заявлении в том же самом пункте, согласно которому граждане Гватемалы или других стран не могут требовать от государства компенсации за ущерб, нанесенный в результате деятельности движения вооруженных группировок или в ходе гражданских беспорядков.

52. Очевидно существуют противоречия между содержанием пунктов 90 и 91. Если в пункте 90 говорится о размерах ущерба частным лицам, то в пункте 91 указывается, что определить предельные размеры возмещения ущерба невозможно. В каком случае истец может отказаться от своего иска (пункт 90)?

53. Касаясь документа CAT/C/12/Add.6, он отмечает, что в пункте 42 содержится ссылка на Востороннее соглашение по правам человека. Каково содержание этого Соглашения? Упоминаются ли в нем Женевские конвенции 1949 года? И как оно применяется?

54. Приняты ли какие-либо меры для роспуска гражданских патрулей самообороны? В пунктах 467 и 468 документа (HRI/CORE/1/Add.47) говорится о Прокуроре по правам человека. Как назначается это лицо и как оно осуществляет свою деятельность? Он хотел бы также задать вопрос о том, как функционирует КОПРЕДЕХ (HRI/CORE/1/Add.47, пункт 473) и какие меры она приняла до настоящего времени.

55. В ряде докладов "Международной амнистии" указывалось на случай взятия под стражу отдельных лиц, которые содержались армией без права переписки и общения с родственниками и адвокатом. Кто является членами военных судов? Какими правами пользуются лица, представшие перед этими судами? Какова продолжительность срока содержания под стражей? Может ли быть подана апелляция против решения, вынесенного военным судом? Как утверждается в одном из докладов "Международной амнистии", многие случаи злоупотребления касаются членов личной охраны фирм, которые осуществляют свою деятельность с согласия национальной полиции и министерства обороны. Было бы целесообразно представить более подробную информацию об их деятельности, количестве этих фирм и числе лиц, являющихся членами частных служб безопасности. И наконец, он обращается с просьбой к делегации Гватемалы прокомментировать конкретные случаи, упомянутые в докладах "Международной амнистии", на которые указывали докладчики по этой стране.

56. Г-н РЕГМИ заявляет, что, как совершенно очевидно, Конституция и законы Гватемалы недостаточны для недопущения пыток. Для того чтобы исключить акты пыток, необходимо на практике осуществить положения Конвенции и принять эффективные, законодательные, административные, юридические и другие меры.

57. Он задает вопрос о том, какие процедурные нормы регулируют проведение допросов лиц, подозреваемых в применении пыток. Как долго это лицо может содержаться под стражей до суда? Кто может отдать приказ о таком задержании? Какими правами пользуется подозреваемый? Что касается

управления пенитенциарной системой, то какова процедура расследования обвинений в применении пыток или плохом обращении? По скольким заявлениям были возбуждены уголовные дела? Сколько обвиняемых фактически было наказано? Что касается уголовного судопроизводства, то имеют ли право арестованные лица встречаться с адвокатом, пройти медицинский осмотр у врача по его выбору и незамедлительно информировать о его задержании своих родственников?

58. Имеется большое число докладов, полученных от неправительственных организаций, об очень серьезных нарушениях прав человека, в том числе исчезновениях, внесудебных казнях, плохом обращении и пытках. Может ли быть представлена информация о том, сколько жалоб было получено и какое количество жертв получили компенсацию от властей?

59. Г-н БЕРНС поддерживает заявление, сделанное г-ном Соренсеном и г-ном Хиль-Лаведрой. Знакомясь с докладом и сравнивая его с информацией, полученной от неправительственных организаций, нельзя не удивляться огромной разнице между столь высокой степенью развития правовой и административной систем и реальной каждодневной жизнью, когда угроза нависла не только над жизнью простых граждан, но и судей и старших правительственных должностных лиц. Правительству приходится решать очень сложные вопросы.

60. Как и в случае со многими другими делегациями, которые принимали участие в работе Комитета, Комитет обращается к делегации Гватемалы с просьбой сделать заявление в соответствии со статьей 22 о том, что она признает компетенцию Комитета получать и рассматривать соглашения, а также ратифицировать Факультативный протокол Международного пакта о гражданских и политических правах.

61. Один из вопросов, который не затрагивался другими членами Комитета, является вопрос о возвращающихся лицах: тот факт, что беженцы начинают возвращаться, свидетельствует об определенной степени наступления стабильности в Гватемале. Однако, очевидно, произошел ряд случаев, в ходе которых имели место плохое обращение, незаконное задержание и похищение возвращающихся лиц; в одном случае был похищен сотрудник Организации Объединенных Наций, а в другом случае имело место убийство 5 октября 1995 года возвращавшихся лиц в Аурора 8 де Октябре, на ферме "Ксаман", Альта Верапас. Ввиду этих вызывающих беспокойство случаев, которые представляют собой серьезные нарушения прав человека, какие меры были приняты для предотвращения повторения подобных случаев, проведения по ним расследований и предания суду лиц, ответственных за их совершение?

62. Г-н СЛИМ заявляет, что заявление делегации Гватемалы является обнадеживающим свидетельством ее желания установить конструктивный диалог с Комитетом. Его первый вопрос касается пункта 18 дополнительного доклада (CAT/C/12/Add.6). Правильно ли он понимает смысл этого пункта, который означает, что в соответствии со статьей 44 Конституции Гватемалы положения Конвенции являются ее составной частью? Если это так, то могут ли ставиться под вопрос положения национального законодательства, если они несовместимы с положениями Конвенции?

63. Что касается пункта 23, то он хотел бы знать, может ли быть продлен шестичасовой срок, в течение которого лицо может быть задержано, и отражено ли в Конституции право задержанного быть представленным перед компетентным судебным органом в указанный срок. Что касается пункта 26, то на каких условиях Гватемала присоединилась к Всеобщей декларации прав человека и к Межамериканской конвенции о предупреждении пыток и наказании за их применение? Согласно пункту 47 расследование проводится в том случае, если сотрудники национальной полиции подозреваются в совершении преступных деяний. Каковыми являются дальнейшие шаги в этом случае? В каких положениях предусматривается наказание и имеются ли положения о системе компенсации? В пункте 56 указывается, что в период с 1990 по 1994 год было возбуждено 188 уголовных дел в отношении 282 подозреваемых лиц и что в настоящее время эти дела находятся на рассмотрении соответствующих судов. Означает ли это, что в течение четырех лет ни одно из этих дел не было завершено?

64. В пункте 73 документа CAT/C/12/Add.5 предполагается, что заявления, полученные с применением пыток, не могут быть использованы в суде против жертвы. Является ли это утверждение конституционным положением? И наконец, в пункте 16 указывается, что в Гватемале не было совершено актов пыток. Это утверждение вызывает удивление, поскольку "Международная амнистия" и другие

неправительственные организации представили доклады, в которых осуждаются случаи пыток, а также безнаказанность тех, кто их совершал. Он просил бы делегацию Гватемалы прокомментировать это положение.

65. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ поддерживает точку зрения г-на Хиль-Лаведры относительно взаимности в вопросах выдачи, ссылка на которую в пункте 51 документа CAT/C/12/Add.5 несовместима с положениями Конвенции, цель которых состоит в том, чтобы установить универсальную юрисдикцию. Он хотел бы, чтобы делегация Гватемалы разъяснила этот вопрос.

66. Что касается вопроса, поднятого г-ном Слимом, то он также хотел бы получить дополнительную информацию о процедуре постановки под вопрос конституционности закона и, более конкретно, могут ли этой процедурой воспользоваться все лица или только члены правительства.

67. Г-н УРРУЭЛА ПРАДО (Гватемала), отвечая на замечания г-на Соренсена, заявляет, что задержка в устном заявлении Гватемалы произошла не по неоправданным причинам. Гватемала отсрочила это заявление для того, чтобы установить действительно конструктивный и долгосрочный диалог с Комитетом. В качестве примера конструктивной атмосферы он указывает на не совсем удачно сформулированный пункт 16 в документе CAT/C/12/Add.5, в который были внесены исправления как в дополнительном докладе, так и во время устного заявления.

Заседание закрывается в 12 час. 55 мин.